

איגרת מידע – מרץ 2016



יום עיון למתרגמים מתחילים

SAVE THE DATE

18.9.2016

יום עיון למתרגמים מתחילים



שריינו את התאריך! ב-18 בספטמבר בשעות אחה"צ ייערך בבית ציוני אמריקה בת"א יום עיון למתרגמים מתחילים. מידע נוסף יופיע בהמשך – עקבו אחר פרסומי האגודה.  
אם אתם מתרגמים ותיקים, אנא ספרו למתרגמים מתחילים הפונים אליכם על יום העיון.

## מלגות

### Edwin Morgan Translation Fellowship

(Funded by Creative Scotland)

To celebrate the life and work of the translator, poet and academic, Edwin Morgan, Creative Scotland is funding **one free place on the six-week Text and Context course** and **one four-week place on the Scottish and Contemporary Literature courses** at the Scottish Universities' International Summer School to two professional translators with an interest in twentieth-century and contemporary Scottish writing. This fellowship will foster collaboration between translators with the aim of promoting Scottish Literature, in particular, to an international audience.

The courses take place during the 11<sup>th</sup> July – 20<sup>th</sup> August 2016. The Fellowship will take place in Edinburgh, and will cover the cost of all tuition, standard accommodation, most meals, the social and cultural programme, and full use of the facilities at the University of Edinburgh's library and the National Library of Scotland.

Please note the Fellowship does not include travel expenses or spending money. In the past, winners have given a one-hour translation seminar to SUISS students interested in translation.

Applications for this Fellowship are invited from professional translators with an interest in 20<sup>th</sup> century and contemporary Scottish writing.

The closing date for applications is **18th March 2016**. Applicants should indicate on the application form that they would like to be considered for the Edwin Morgan Translation Fellowship, and include a letter explaining their reasons for applying, together with any details of past and/or prospective publications. We also require one of your referees to support the fellowship application, which is normally from the candidate's publisher. Applicants for this scholarship do not have to pay the deposit.

Further information can be found on the SUISS website, which also contains the facility to download an application form.

The Administrator  
Scottish Universities'  
International Summer School  
21 Buccleuch Place  
EDINBURGH  
EH8 9LN  
Scotland (UK)

Telephone: 0044 131-650 4369  
E-mail: [SUISS@ed.ac.uk](mailto:SUISS@ed.ac.uk)  
<http://www.suiss.ed.ac.uk>



United States - Israel Educational Foundation

קרן חינוך ארצות הברית - ישראל

صندوق التعليم الولايات المتحدة - إسرائيل

## FULBRIGHT INTERNATIONAL WRITING PROGRAM FELLOWSHIP

קרן חינוך ארצות הברית-ישראל מתעתדת להעניק ב-2016 מלגה אחת לסופר/משורר/מחזאי/מתרגם ספרותי כדי לאפשר את השתתפותו בתכנית הבינלאומית לכתיבה ספרותית של אוניברסיטת Iowa.

מטרת התכנית היא להעניק למשתתפים סביבה מתאימה לחילופים תרבותיים; להעניק להם את הפנאי ואת המרחב הפיזי הדרושים לכתיבה, קריאה, תרגום, לימוד, ומחקר. בנוסף, לתת להם את ההזדמנות להקריא מעבודותיהם בפני קהל ולהשתלב בקהילה הספרותית והאקדמית התוססת של אוניברסיטת Iowa.

הטבות התכנית כוללות: דמי כלכלה ומימון אגרות נלוות, מגורים באוניברסיטת Iowa, כרטיס טיסה הלוך ושוב וביטוח בריאות מוגבל.

על המועמדים להיות אזרחים ישראלים. בעלי אזרחות כפולה אמריקנית-ישראלית, או תושבי קבע של ארה"ב, אינם זכאים להגיש מועמדות.

מועד אחרון להגשת מועמדות: 31 במרס 2016.

פרטי התכנית נמצאים באתר האינטרנט של קרן חינוך בכתובת:  
[www.fulbright.org.il](http://www.fulbright.org.il)

בכל שאלה ניתן לפנות אל גב' ג'ודי סטבסקי- 03-517-2392 או  
[JStavsky@fulbright.org.il](mailto:JStavsky@fulbright.org.il)



## רב מילים

### גישה חינם לרב מילים מספריות עירוניות

נדע לנו כי יש גישה חינם לרב מילים דרך חלק מהספריות העירוניות בארץ. ידוע לנו כי ניתן להתחבר לרב מילים דרך הספריות הבאות – פנו לספרייה העירונית שלכם כדי לקבל הנחיות להתחברות:

- חיפה
- כפר סבא
- כרכור
- משגב
- נתניה
- פרדס חנה
- ראשון לציון
- רמת גן
- תל אביב-יפו

אם ידוע לכם על יישובים נוספים שיש בהם גישה לרב מילים דרך הספריות העירוניות, אנא עדכנו אותנו בכתובת [deputy@ita.org.il](mailto:deputy@ita.org.il) כדי שנוכל ליידע את כלל חברי האגודה.

### מנוי לרב מילים במחיר מיוחד למתרגמים

לידיעתכם, מלינו עדכנו אותנו כי הם מציעים מחירים מיוחדים למתרגמים:

מינוי דו שנתי – 600 ₪ כולל מע"מ במקום 720 ₪.

מינוי שנתי – 324 ₪ כולל מע"מ במקום 360 ₪.

## תוכנית החונכות של אגודת המתרגמים

רוצים לעזור לטפח את הדור הבא של המתרגמים? אגודת המתרגמים מחפשת מתרגמים ותיקים שיצטרפו לתוכנית החונכות!

מידע על [תוכנית החונכות](#) מופיע בפינת החברים באתר האגודה (יש להכניס שם וסיסמה כדי להיכנס). להצטרפות לתוכנית כחונכים, אנא מלאו את [הטופס](#).

## מאגר ההרצאות של האגודה

אגודת המתרגמים יוצרת [מאגר הרצאות](#) על תרגום לקהל הרחב! כחברי אגודה תוכלו להיעזר בו אם תוזמנו להרצאות על תרגום.

אם יצא לכם להרצות על תרגום, מול ילדי גן, תלמידי תיכון או מבוגרים, נשמח לקבל את המצגות ומערכי השיעור שלכם ולהוסיף אותן למאגר ההרצאות לשימושם של כל החברים.

אנא שלחו את החומרים למיכאלה זיו - [ziv@zivgroup.co.il](mailto:ziv@zivgroup.co.il). ההרצאות יועלו לאחר מכן לאתר האגודה.

## כתבות וידיעות מעניינות מהשבועות האחרונים

[איך אומרים סטייליסט בעברית?  
האקדמיה ללשון נכנסת לאופנה](#)

[סוכני המהפכה](#)

[הקוראן בתרגום חדש, הכי קרוב לאללה](#)

[After 30 years, this New York  
Yiddish translator still has her days  
in court](#)

[Q&A: What Can We Learn from  
Studying Translations of the Bible?](#)

[Translators are finally being  
recognized by the Man Booker  
International Prize](#)

[War On Earth Or World War III?  
Medvedev Interview Stirs  
Translation Tempest](#)

[The reason you discriminate  
against foreign accents starts with  
what they do to your brain](#)

[The Spelling Mistake that Foiled a  
Bank Heist of Nearly \\$1 Billion](#)

## כנסים בעולם

שמעתם על כנסים נוספים? מוזמנים לשלוח מייל ל-[deputy@ita.org.il](mailto:deputy@ita.org.il) כדי להוסיף אותם לניוזלטר הבא.

### 2016

9-12 באפריל  
אורלנדו, פלורידה, ארה"ב  
[כנס American Association for Applied Linguistics](#)

15-16 באפריל  
פראג, צ'כיה  
[כנס bp16: business + practice](#)

28-30 באפריל  
ניס, צרפת  
[Wordfast Forward User Conference](#)

5-7 במאי  
וינתרטור, שווייץ  
[3rd International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation](#)

18-20 במאי  
בודפשט, הונגריה  
[כנס memoQfest של Kilgray](#)

3-5 ביוני  
ריו דה ז'ניירו, ברזיל  
[כנס VII ABRATES](#)

21-22 ביוני  
בנגקוק, תאילנד  
[Second International Conference on Translation Studies ICTS](#)

31 במרץ-2 באפריל  
מונטריי, קליפורניה, ארה"ב  
[Translation and Interpreting and/as Globalization: Redrawing the Boundaries of TIS](#)

13-15 באפריל  
טוקיו, יפן  
[Locworld 30: "Engaging Global Customers"](#)

22-24 באפריל  
חוף הים הצפוני, גרמניה  
[Translation Days by the Sea](#)

2-3 במאי  
טמפרה, פינלנד  
[כנס בנושא Translation and Interpreting as a Means of Guaranteeing Equality Under Law](#)

במאי  
סן דייגו, קליפורניה, ארה"ב  
[ALC 2016 Annual Conference](#)

19-21 במאי  
קטניה, איטליה  
[FaCT : Second International Conference Food and Culture in Translation on](#)

18-19 ביוני  
פורטו, פורטוגל  
[Apttrad's 1st International Conference - Conference for freelance translators and interpreters](#)

9-10 ביולי  
טוקיו, יפן  
[The 2nd East Asian Translation Studies  
Conference](#)

8-10 באוגוסט  
קיימברידג', בריטניה  
[Translate in Cambridge](#)

20-21 בספטמבר  
ברצלונה, ספרד  
[The Taboo Conference 2016](#)

27-28 באוקטובר  
לונדון, בריטניה  
[18th International Conference on  
Interpreting and Translation](#)

29 ביוני – 1 ביולי  
אדינבורו, בריטניה  
[Critical Link 8 כנס  
קישור נוסף](#)

21-27 ביולי  
וינה, אוסטריה  
[International Comparative Literature  
Association, XXIst Congress, The many  
languages of comparative literature](#)

15-17 בספטמבר  
אורהוס, דנמרק  
[The 8th European Society for Translation  
Studies \(EST\) Congress](#)

13-15 באוקטובר  
טרגונה, ספרד  
[Mediterranean Editors & Translators  
Meeting 2016](#)

[Call for Proposals](#)